

АНТОНОМАЗИЯ (3), ж.

Лат. *antonomasia, pronominatio*.

Нем. *Antonomasie*.

Рус. антономасия, антономия, возименование, пермутация, пременение.

Риторика 1759: Антономазія (125), Антономáзія (128).

✦ Замена имени собственного нарицательным и наоборот, разновидность тропов речений.

Тропы речений знатнейшие суть шесть: метафора, синекдоха, метонимия, **антономазия**, катахресис и металепсис (7, 245). **Антономазия** есть взаимная перемена имен собственных и нарицательных, что бывает, 1) когда употребляется имя собственное вместо нарицательного, например: *Сампсон* или *Геркулес* вместо *сильного*, *Крез* вместо *богатого*, *Цицерон* вместо *красноречивого*; 2) нарицательное вместо собственного: *Апостол* пишет, то есть *Павел*; *стихотворец* говорит, то есть *Виргилий*; 3) когда предки или основатели полагаются вместо потомков, напр<имер>: *Славен* вместо *славян*, *Иуда* вместо *еврейского народа*; 4) имя отечественное вместо собственного: *арпинянин* вместо *Цицерона*, *троянин* вместо *Енея*; 5) стихотворцы нередко полагают свое собственное имя вместо местоимения я, как *Овидий* нередко называет себя своим прозванием *Назон* (7, 248).

📖 антономазия 7, 245; 7, 248.

В «**Кратком руководстве к риторике**» (1744): Переменение имен собственных и нарицательных служит ко изобретению слов риторических: 1) Когда употреблено будет имя собственное вместо нарицательного, н<a>п<имер>, *Крез* вместо *богатого*; *Геркулес* вместо *сильного*. 2) Наричательное вместо собственного, н<a>п<имер>, *стихотворец* вместо *Виргилия* или *Гомера*; *ритор* вместо *Демосфена*. 3) *Предки* вместо *потомков*, н<a>п<имер>, *Иуда* или *Иаков* вместо *жидов*. 4) Имя собственное вместо местоимения, н<a>п<имер>, Овидий часто говорит о себе *Назон* вместо я. Показанная перемена имен называется **антономазия** (7, 53).

– **С п р а в.** Сл. XVIII в. антономасия и антономазис, *лит.*; БАС² антономазия и антономазия.



1.3. **Pronominatio** est quae sicuti cognomine quodam extraneo demonstrat id quod suo nomine non potest appellari; ut si quis cum loquatur de Graccis, “At non Africani nepotes,” inquit, “istiusmodi fuerunt.” Item si quis de adversario cum dicat, “Videte nunc,” inquit, “iudices, quemadmodum me Plagioxiphus iste tractarit.” Hoc pacto non inornate poterimus, et in laudando et in laedendo, in corpore aut animo aut extraneis rebus dicere sic uti cognomen quod pro certo nomine collocemus (Rhet. Her. IV, 42). **Перевод:** Антономазия как будто неким чужим прозвищем называет то, что не может быть названо своим именем; как если бы кто-нибудь, говоря о Гракхах, сказал бы: «Не такими были внуки Африканца!» Также если кто-нибудь, говоря о противнике, скажет: «Вы видите теперь, судьи, как этот Плагиоксиф <вымышленное — «Головорез»> обращался со мной». Таким образом, при восхвалении и порицании, мы можем, имея в виду телесные свойства, или характер или внешние обстоятельства красочно выразиться, подставляя прозвище вместо настоящего имени.

1.5. **Antonomasia**, quae aliquid pro nomine ponit, poetis utroque modo frequentissima, et per epitheton, quod detracto eo cui adponitur ualet pro nomine (‘Tydides’, ‘Pelides’): et ex iis quae in quoque sunt praecipua: ‘dium pater atque hominum rex’. [Et ex factis quibus persona signatur: ‘thalamo quae fixa reliquit impius’]. Oratoribus etiamsi rarus eius rei nonnullus tamen usus est. Nam ut ‘Tydiden’ et ‘Peliden’ non dixerint .. ‘euersorem’ quoque ‘Carthaginis et Numantiae’ pro Scipione et ‘Romanae eloquentiae principem’ pro Cicerone possuisse non dubitent. Ipse certe usus est hac libertate: ‘non multa peccas, inquit ille fortissimo uiro senior magister’: neutrum enim nomen est positum et utrumque intellegitur (Quint. Inst. VIII, 6, 29). **Перевод:** Антономасия есть троп, когда вместо имени полагается что-нибудь ему равнозначущее. Троп сей свойствен Стихотворцам. Они употребляют его, или прилагают к лицу имя отечественное, которое служит вместо умолченного имени, как Tydides, Pelides, т<о> е<сть> сын Тидея, Пелея; или взимая какое-нибудь особенное лица свойство и качество: dium pater atque hominum rex. «О вечный и богов и человекoв царь». Или наконец, упоминая какое ни есть деяние того лица, которое хотят означить: .. thalamo quae fixa reliquit impius. И все, что он злодей в чертогах ни оставил. Ораторы, хотя редко, но могут иногда троп сей употреблять с довольным приличием. Правда, не скажут они *Тидид*, *Пелид*; а могут сказать, *Разрушитель Карфагена* и *Нуманции* вместо

Сципиона, глава Римских Ораторов вместо Цицерона. Да и сам Цицерон употребил сию вольность .. Тебе не сродны великия ошибки, говорит великодушному мужу опытнейший старец; а ежели и погрешишь, я могу тебя поправить. Ни того, ни другого имени не показано, однако оба подразумевать можно.

2.1. **Antonomasia.** Est *pronominatio*, vt, nouus Arpinas, pro Cicerone (Caussin^{us} 381.1). **Перевод:** Антономазия — это замена имени, например, «Новый человек из Арпина» вместо «Цицерон».

Prima series figurarum metaphoram, **antonomasiam**, epithetum, periphra^{sim}, synonymiam comprehendet (Caussin^{us} 413.2). **Перевод:** Первый ряд фигур включает в себя метафору, антономазию, эпитет, перифразу, синонимию.

Antonomasia, et eius vsus. **Antonomasia** est *pronominatio*, siue significatio, vice nominis posita, vt, Adulter sororius, et, Furia religionum muliebrum: pro Clodio, apud Ciceronem: Mundi elementum optimum, pro coelo; apud Orpheum; Maenas quinqueira, pro Helena, apud Lycophronem. Ex quo apparet non adeo frequentem esse bonis oratoribus hunc tropum; quorum est proprietatem verborum consecrari, non ficta vbique arripere; et certe in eo ridiculus videretur Lycophron, qui nihil pene dicit sine **antonomasia**, nisi se aenigmata scribere profiteretur. Primus vsus erit ad necessitatem, propter verbi penuriam, vt cum Aristoteles Cinedias molles, et venereas cantilenas appellat. Secundus ad ornatum, vt cum Plato nominat caput, arcem corporis humani: voluptatem, malorum escam: linguam, saporis magistram: hepar, coquinam corporis: domicilium cupiditatum, gynaecium: irae sedem, andronem: aquam, Deam sobriam. Haec digna Platonis maiestate. Tertius ad dissimulationem, cum de industria orationem volumus obscurare. Sic Alabarchen, siue Arabarchen Hierosolymitanum, Pompeium nuncupat Tullius. Quartus ad indignationem, et aganactesim. Raro apud Ciceronem. Clodium, semper belluam, pestem, furiam: apud Demosthenem pro Aeschine *ἄλεθρον γράμματέα* audies (Caussin^{us} 414).

Перевод: Антономазия и ее употребление. Антономазия — это замена имени, то есть обозначение, помещенное вместо имени, например, «любовник собственной сестры» или «фурия женских обрядов» вместо «Клодий» у Цицерона; «наилучшая из основ мироздания» вместо «небо» у Орфея; «Пятимужняя вакханка» вместо «Елена» у Ликофрона. Очевидно, таким образом, что у хороших ораторов этот троп встречается не так уж часто: им свойственно стремиться к употреблению слов в собственном значении, а не охотиться всюду за выдумкой. И потому смешным казался бы Ликофрон, почти ничего не говорящий без антономазии, если бы не признавал, что пишет загадки. Первый вид употребления антономазии —

по необходимости, из-за нехватки слова, как, например, когда Аристотель называет «орудиями кинедии» нежные и любовные песенки. Второй вид — для украшения, как, например, когда Платон называет голову верховной твердыней человеческого тела, наслаждение — приманкой бедствий, язык — судьей вкуса, печень — кухней тела, обитель желаний — гинекеем, вместилище гнева — андроном, а воду — трезвым божеством. Это достойно величия Платона. Третий вид — для секретности, когда мы нарочно хотим сделать нашу речь неясной. Так Туллий именует Помпея иерусалимским алабархом или же арабархом. Четвертый вид — для демонстрации негодования и раздражения. У Цицерона этот вид встречается редко. Клодия он всегда называет животным, чумой, фурией. У Демосфена вместо «Эсхин» можно услышать «проклятый писака».

2.2. Quot sunt Tropi in uno Verbo? R<esponsum>. Septem. Metaphora, Synecdoche, Metonymia, **Antonomasia**, Onomatopoeia, Catachresis, Metalepsis (Pomey 57). **Перевод:** Сколько существует тропов, состоящих из одного слова? Ответ: Семь. Метафора, синекдоха, метонимия, антономазия, ономапоея, катахресис, металепсис.

Antonomasia, seu **Pronominatio**, cum aliquid, pro vero rei significatae nomine sumitur. Ut, *Eversor Carthaginis*, pro *Scipione*, qui evertit Carthaginem (Pomey 58). **Перевод:** Антономазия, или замена имени — это когда вместо истинного названия обозначаемого предмета берется нечто другое, например, «разрушитель Карфагена» вместо Сципиона, который разрушил Карфаген.

2.3. Die Synecdoche .. Man zaehlt insgemein folgende Arten dazu. .. IX. Ein eigener Name an statt einer gemeinen Benennung. Z<um> E<xempel>. Wenn man einen Helden, den Alexander seiner Zeiten; den hochsel<ig> Koenig in Polen, den deutschen Hercules, den Herrn von Leibnitz einen Plato oder Pythagoras hiesse. X. Eine gemeine Benennung fuer einen eigenen Namen. Z<um> E<xempel>. Fleschier sagt von dem Marschall von Turenne: Die sterbenden Vaeter schicken ihre Soehne den entseelten Feldherrn zu beweinen; an statt den Marschall von Turenne zu beweinen. NB. Diese beyden letztern Arten werden sonst **Antonomasien** genennet (Gottsched 249, 251). **Перевод:** Синекдоха .. Выделяют обычно следующие ее разновидности. .. IX. Собственное имя вместо общего наименования. Например, если называют какого-либо героя Александром нашего времени; господина Лейбница — Платоном или Пифагором. X. Общее наименование вместо собственного имени. Например, Флешье говорит о маршале Тюренне: «Умирающие отцы посылают своих сыновей оплакивать бездыханного полководца» вме-

сто «оплакивать маршала Тюренна». NB. Последние две разновидности <синекдохи> иначе называются антономазией.

3.1. — Которыя есть словесныя тропи? — Сицевы: метафора, металепсис, синекдоха, метонимия, **антономасия**, ономатопеия, катахресис, перефраз (Риторика 1620, 67).

— Что есть **антономия**? — **Антономасия** то есть егда начертание или ознаменование, или истиннословие, или описание ставим вместо каковаго имени, яко же есть вместо Омира — творца стихов, вместо Аристотеля — философа, вместо Спаса — Христа, вместо гневу — злость отричнутую. Латынским языком **антономасию** нарицают **пермутацию**, сииречь **пременение** (Риторика 1620, 69–70).

3.2. **Антономасия (возименование)** есть проименование, егда что имене полагается, на приклад: Спаситель рода человеческого вместо Христа, Пречистая Дево купно и мати вместо Пресвятыя Богородицы. И сие проименование бывает, егда имя собственное вместо общего полагается: Варава вместо блудника, Аристотель место философа, Крезус вместо богатаго, Ирус вместо нищаго, Димокрит место смешнаго, Пенус место лукаваго, критяне место лживых. Или егда имя общее вместо собственного: господствующий есть имя общее, Август же собственное. Златоустый вместо Иоанна, Богослов вместо Григория, до третьяго небесе восхищенный вместо Павла. Или отечественное полагается вместо собственного: Иессеев сын вместо Давида, Мариин сын, вместо Христа, и прочая. Или каковыя страны имя вместо собственного: критский учитель, вместо Андрея. Или егда описание, или знамение вместо имене полагается, на приклад: познание вещей божественных и человеческих, вместо философии, зверь разумный, вместо человека (Усачев 122 об. — 123).

3.3. Bene etiam per **antonomasiam** ornaturus propositiones si loco nominis appellativi per nomen proprium, quod celeberrimum est apud oratores, vel econtra sive laudares aliquem dicendo: Demosthenem Christianum, Herculem Orthodoxum (Крайский 181). **Перевод:** Хорошо украсишь пропозиции с помощью антономазии, если заменишь имя нарицательное именем собственным, что часто встречается у ораторов. Или же если будешь хвалить кого-либо, называя христианским Демосфеном, Геркулесом православия.

3.4. Четвертый в речении тропос — **антономасия**: вместо именованіе, полагающее нечто вместо имене, и бывает по образу определения, по подобию окрестностей вышереченных: кто, что, где, како и прочая. Тако ве-

ликий Александр глаголется пленитель круга земного. Тако турок — царей лотыга. Тако и наш тишайшии возвратитель Ливонии и возставитель отечества — обуздатель зверя шведскаго (Яворский 355).

4.3. Синекдоха (от *Συνεκδοχή*, *comprehensio* — *уразумение, догадка*) переносит слово *по количеству*: 1) целое вместо части; 2) часть вместо целого; 3) род вместо вида; 4) вид вместо рода; 5) единственное вместо множественного; 6) множественное вместо единственного; 7) отвлеченное вместо соединенного; 8) известное число вместо неизвестного; 9) собственное вместо нарицательного; 10) нарицательное вместо собственного. Сюда относится и **антономазия (проименование)** — употребление а) собственных по свойствам и б) нарицательных таких, которые одному только собственному приличны. *Примеры*: .. **Антономазия**: а) вместо *он очень силен* — он Геркулес; вместо *очень богат* — он Крез; б) вместо *Димитрий Донской* — победитель Мамаю; вместо *Петр I* — преобразователь России; вместо *Князь Кутузов-Смоленский* — спаситель Отечества и пр<очая> (Кошанский 114–115).

5.2. **Антомазис**, гр<еч>. Одна из фигур Риторики, которую нарицательное имя заменяется собственным или собственное нарицательным, напр<имер>, вместо *лютого Царя* сказать *Нерон*; вместо *Гомера* — *Поэт*; вместо *добродетельной женщины* — *Лукреция*; вместо *распутной* — *Лаиса* и пр<очая> (Ян. I, 169).

6.1. **Антомазия** — 1. Разновидность перифраза, троп, основанный на описательном обозначении лица вместо называния его по имени и фамилии; замена собственного имени описательным оборотом. 2. Гибрид перифраза и метафоры, основанной на использовании собственного имени, обычно широко известного, вместо нарицательного, называющего другое лицо, место, отрезок времени, наделенное сходными чертами. 3. Гибрид перифраза, метафоры и метонимии, троп, основанный на использовании географического названия, места, связанного с какими-либо событиями, для обозначения сходных, типичных событий (ОР 131).

6.2. **Антомазия** — 1. Прием замены имени собственного: а) перифразой .. б) нарицательным именем .. 2. Замена имени нарицательного именем собственным .. 3. Замена имени существительного эпитетом, что приводит к субстантивации последнего (Москвин 133).

А. С. Смирнова